



CHRISTOPHER **GIBBONS**

Motets, anthems, fantasias & voluntaries

Academy of Ancient Music | Choir of the AAM

Richard Egarr

PRODUCTION **USA**

HMU 807551
© harmonia mundi

CHRISTOPHER GIBBONS (1615–1676)

Motets, anthems, fantasias & voluntaries

- | | | |
|--------------|---|-------|
| 1 | Not unto us, O Lord | 4'58 |
| | <i>tutti</i> Alastair Ross <i>organ</i> | |
| 2 | Voluntarie in C | 4'09 |
| | Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 3 | Above the Stars my Saviour dwells | 6'29 |
| | <i>solo</i> : Philippa Hyde, Charmian Bedford <i>sopranos</i> Alastair Ross <i>organ</i> | |
| 4-6 | Fantasy-suite in d | 6'57 |
| | 4 [Fantasy] 3'09 5 Allman 1'46 6 Galliard 2'03 | |
| | Pavlo Beznosiuk, Rodolfo Richter, <i>violins</i> Mark Levy <i>bass viol</i> Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 7 | Ah, my Soul, why so dismayed | 2'38 |
| | <i>solo</i> : Charmian Bedford, Philippa Hyde <i>sopranos</i>
Richard Latham <i>bass</i> Alastair Ross <i>organ</i> | |
| 8 | Organ Voluntary in C | 2'22 |
| | Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 9 | O bone Jesu | 3'26 |
| | <i>solo</i> : Charmian Bedford, <i>soprano</i> Jacqueline Connell, Susanna Spicer <i>altos</i>
Richard Latham <i>bass</i> Alastair Ross <i>organ</i> | |
| 10 | A Voluntary for y^e Duble Organ in a | 5'40 |
| | Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 11 | Fantasia | 4'37 |
| | Pavlo Beznosiuk, Rodolfo Richter, <i>violins</i> Mark Levy <i>bass viol</i> Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 12 | The Lord said unto my Lord | 5'02 |
| | <i>solo</i> : Philippa Hyde, Charmian Bedford <i>sopranos</i> Susanna Spicer <i>alto</i>
Alastair Ross <i>organ</i> | |
| 13 | Verse for the Double Organn in d | 4'20 |
| | Richard Egarr <i>organ</i> | |
| 14-17 | Fantasy-suite in F | 11'49 |
| | 14 Pavan 7'29 15 Allman 1'33 16 Courante 1'39 17 Saraband 1'11 | |
| | Pavlo Beznosiuk, Rodolfo Richter, <i>violins</i> Mark Levy <i>bass viol</i> Richard Egarr <i>organ</i> | |

Academy of Ancient Music | Choir of the AAM

Richard Egarr *director & solo organ*

Discovering Christopher Gibbons

It was about 15 years ago. As I was gently reading through the magnificent diary of Samuel Pepys, I noted again and again references to a great keyboard master 'Mr. Gibbons'. I was fully aware of the music by Orlando Gibbons, whose music I had sung and known since the age of eight as a chorister at York Minster. The Gibbons of Pepys could not be Orlando, who died decades before the diary was written. Curiosity duly peaked, I quickly discovered that this famous mid-seventeenth century Gibbons was Christopher, Orlando's son. Why, if he was indeed so feted in Pepys's lifetime had I not come across his music? I was aware of his collaboration with Matthew Locke in the music written for *Cupid and Death*, but Christopher's involvement was limited, emerging only in some short undistinguished dances – mostly surviving in only the treble and bass instrumental voices. As an organist and harpsichordist I was astonished that I had not ever heard or seen pieces by this man, especially as he had been one of the great line of Organists at Westminster Abbey, the first to be appointed in 1660 after the Restoration of the Monarchy. During the course of the next years I began digging for information and looking for scores. To my huge surprise there was practically nothing: one dissertation from 1963 and less than a handful of Fantasias for viols. Further rummaging after receipt of the dissertation fuelled ardour and increased my amazement: there was a large repertoire of music by this composer – anthems, fantasias, fantasy-suites and keyboard music. Was this music so uninteresting that it wasn't worthy of attention? Was that the reason it lay undisturbed in Oxford and London libraries?



Above: Christopher Gibbons, from an original painting in the Music School, Oxford

I ordered microfilms of all of the music and discovered a master-composer of great personality and genius. I first put on a concert of his music in 1999 in Amsterdam and have been airing it ever since that time. It is extraordinary music of great emotional power, and there are real masterpieces.

Historically, Gibbons is the missing musical link between the pre-Commonwealth world of William Lawes and the Restoration baroque of Henry Purcell. His music contains the angular, combative lines and consequent dissonance that typify the amazing consort music of Lawes. However Gibbons's harmonic sense is tempered and more stable; this is also the case with the music of his great colleague Matthew Locke. The fact that Gibbons was in his maturity during the musically and theatrically prohibitive world of Oliver Cromwell is perhaps partly responsible for the relatively marginal dissemination of his music and its neglect. However, considering how much music by Locke, Blow and other English composers of this period has been published and given attention, it is a scandal that Christopher's music seems to have been forgotten.

I am therefore extremely proud to present with the AAM a selection of music by this forgotten Master – music that has not been heard, except on the few occasions I have performed it over the last 13 years, for over three centuries.

The Music

I have chosen a selection of organ pieces, anthems and instrumental pieces for this CD. They amply demonstrate Gibbons's style and broad expressive palette.

The organ works show a player of great imagination and skill. They are highly decorated with specific ornamental instructions. Although basically imitative contrapuntal pieces, there are also freer sections which refer back to the world of Frescobaldi and Froberger toccatas. The melodic lines are often highly charged, angular and sometimes contain surprising chromatic inflections.

The three works for two violins, viol and organ bridge the gap between the Fantasy-suites of Coprario and Lawes, and the Trio Sonatas of Blow and Purcell. The three movement **Fantasy-suite in d minor** has a taut character, again reminiscent of Lawes. The first movement is a many-sided exploratory piece with big contrasts. The two following 'dance' movements both use an opening rising third motive which gives the music a highly energetic direction. The one-movement **Fantasia** is a fascinatingly complex musical structure; the relatively short, seamlessly interwoven sections change without warning, a feature descended from the sonatas of earlier great Italian

composers such as Dario Castello. The **Fantasy-suite in F** is a superb work. The long beautiful Pavan that opens the suite leads on to three dances; the last is an exquisite gentle Saraband in the French style, not the usual fast and furious type common in England some years earlier.

The choral works are the jewels in the crown. Those on this CD demonstrate examples of all the forms of anthem and motet in use at the time. '**O Bone Jesu**' is an example of a Latin motet, quite rare in Gibbons's output. The sound-world of this highly expressive motet for four voices is very special: a soprano hovers over an octave above the bass and two low alto voices. The pungent excursions into sharp keys are shocking, especially in the ¼-comma meantone tuning which we have adopted for this recording, and which considerably heightens and amplifies the word-setting. '**Above the Stars**' is a verse-anthem alternating two solo sopranos against the full choir. The choir makes superb commentary on the text that the sopranos have exchanged. The final "Come Lord Jesu, come away" is so wonderfully intimate and personal, typically Gibbons. '**Ah, my Soul**' also shows Gibbons's intimate side. It is an English motet for only three voices: two sopranos and bass. This trio hints at what Christopher might have achieved in the theatre had his situation been different. Although a church piece, the skill with which he handles the text and the musical gestures are magnificent and entirely dramatically appropriate. The final "Hallelujah" is one of three on this disc – all of them are absolutely glorious in different ways. '**The Lord said**' is another verse-anthem this time for three sopranos and choir. Here Gibbons is brilliantly continuing a musical tradition for three high voices/instruments and continuo begun in Italy with Luzzaschi, Carissimi and Gabrieli, transported through France with Lully, and reaching perhaps its perfection in England with Purcell's 'Three Parts on a Ground'. The three sopranos are a force to be reckoned with, sometime powerfully spitting this lively and aggressive text to the listener. The masterpiece on this disc is '**Not unto us**', a full anthem for double choir (SSAATTBB) and organ. It was written as one of his 'exercises' for The Oxford Act (the ceremony of receiving degrees at Oxford University) that Gibbons took in 1664. It is an unbelievable essay in expressive counterpoint. It builds in a series of waves to a huge climax, capped by a cathartic "Hallelujah". I knew I had found an extraordinary and unique voice the first time I had the pleasure of performing this piece. Christopher Gibbons is a true English musical treasure.

– Richard Egarr

Christopher Gibbons – la découverte

Il y a environ une quinzaine d'années, au fil de ma lecture du remarquable *Journal* de Samuel Pepys, je croisais régulièrement des références à un certain « Mr. Gibbons », maître à clavier. Je connaissais bien la musique d'Orlando Gibbons pour l'avoir chantée dès l'âge de huit ans dans le chœur de la cathédrale de York. Mais le Gibbons dont parlait Pepys ne pouvait pas être Orlando, mort plusieurs dizaines d'années avant la rédaction du fameux *Journal*. Je fis mon enquête et découvris qu'il s'agissait de son fils Christopher. Si ce musicien était aussi célèbre que le disait Pepys à son époque, comment expliquer que jamais aucune de ses œuvres ne soit tombée entre mes mains ? Je savais qu'il avait collaboré à la musique de « Cupidon et la Mort » avec Matthew Locke, quoique sa participation se limitât à quelques banales danses brèves, dont il ne subsiste généralement que les parties instrumentales de dessus et de basse. En tant qu'organiste et claveciniste, j'étais d'autant plus stupéfait de n'avoir jamais entendu, ni même vu aucune pièce de ce compositeur, qu'il s'inscrivait dans la longue lignée des organistes de l'Abbaye de Westminster puisqu'il fut, en 1660, le premier titulaire nommé après la Restauration. Au cours des années suivantes, j'entrepris de rassembler des informations et de rechercher des partitions. À ma grande surprise, les documents étaient presque inexistantes : une thèse de 1963 et quelques fantaisies pour les violes. La lecture de la thèse m'encouragea à continuer les recherches. Je découvris avec stupeur l'ampleur d'une production où se côtoyaient anthems, fantaisies, *fantasy-suites* et musique pour clavier. Cette musique était-elle si peu digne d'intérêt et d'attention qu'elle ne méritât que la poussière des étagères des bibliothèques d'Oxford et de Londres ? Je commandai les microfilms de toute l'œuvre et découvris un maître, une immense personnalité musicale, un génie. En 1999, à Amsterdam, je lui consacrai donc un programme de concert que j'ai toujours à mon répertoire. Cette musique extraordinaire, d'une immense puissance expressive, recèle de véritables chefs-d'œuvre.

D'un point de vue musicologique, Gibbons fait le lien entre la musique d'avant le Commonwealth et le style baroque de la Restauration, entre l'univers de William Lawes et les mondes d'Henry Purcell. La musique de Gibbons présente les lignes mélodiques anguleuses et combatives (et les dissonances qui en résultent caractéristiques des étonnants consorts de Lawes. Mais son sens harmonique est plus tempéré et plus stable, comme chez son grand collègue Matthew Locke. Malheureusement pour Gibbons, sa maturité professionnelle coïncida avec le « règne » d'Oliver Cromwell et l'interdiction de toute expression publique

de la musique et du théâtre. Ceci explique en partie la diffusion assez marginale de son œuvre et surtout la négligence dont elle fut l'objet. Mais eu égard à la somme de publications et d'études consacrées à l'œuvre de Locke, Blow et d'autres compositeurs anglais de la même époque, l'omission de Christopher Gibbons est proprement scandaleuse.

C'est donc une grande fierté pour moi, et pour l'AMM, de présenter ce Maître injustement tombé dans l'oubli. À l'exception des quelques concerts que le lui ai consacré ces treize dernières années, cette musique n'avait plus été jouée depuis trois siècles.

La musique

Ce programme de pièces d'orgue, d'anthers et d'œuvres instrumentales couvre largement les différentes facettes du style de Gibbons et l'ampleur de sa palette d'expression.

Les pièces pour orgue révèlent toute l'imagination d'un instrumentiste de talent. Très décorées, avec des instructions spécifiques pour les ornements, elles se basent sur la technique du contrepoint en imitation, mais présentent aussi des passages plus libres qui renvoient à l'univers des toccatas de Frescobaldi et Froberger. Les lignes mélodiques sont souvent très chargées, saccadées, avec parfois de surprenantes inflexions chromatiques.

Les trois œuvres pour deux violons, viole et orgue font le lien entre les *Fantasy-suites* de Coprario et Lawes, et les sonates en trio de Blow et Purcell. Le caractère tendu des trois mouvements de la *Fantasy-suite* en ré mineur rappelle aussi Lawes. Le premier mouvement foisonne d'invention et de forts contrastes. Le motif ascendant de tierce, en ouverture des deux « danses » suivantes, donne à la musique une impulsion très énergique. La structure musicale complexe de la *Fantasia* en un mouvement est tout simplement fascinante. L'héritage des grands compositeurs italiens de la génération précédente, tel Dario Castello, se retrouve dans l'enchaînement de différentes sections contrastées, relativement brèves, qui s'imbriquent les unes dans les autres tout en souplesse et sans transition. La *Fantasy-suite* en Fa est magnifique. La superbe et longue Pavane introductive est suivie de trois danses. La dernière est une Sarabande subtile et raffinée dans le style français, aux antipodes de la furie déchaînée des sarabandes anglaises, à la mode quelques années plus tôt.

Les œuvres chorales sont les perles de ce répertoire. Ce programme illustre toutes les formes d'anther et de motet courantes à l'époque. « **O Bone Jesu** » est un exemple de motet en latin, très rare dans la production de Gibbons. L'univers sonore

de ce motet à quatre voix, particulièrement expressif, est tout à fait spécial : la partie de soprane plane un octave au dessus d'une partie de basse et de deux parties graves d'alto. Le mordant des digressions dans les tonalités diésées est d'autant plus prononcé que nous utilisons un tempérament mésotonique à ¼ de comma qui accentue et amplifie considérablement le traitement musical du texte. Le *verse-anthem* « **Above the Stars** » fait alterner deux solistes (sopranes) et le chœur au complet, ce dernier offrant un superbe commentaire sur le texte de l'intervention des solistes. Tout Gibbons est dans le caractère merveilleusement intime et personnel du finale « *Come Lord Jesu, come away* ». Cette intimité se révèle aussi dans le motet anglais à trois voix (deux sopranes et basse) « **Ah, my Soul** ». Ce trio laisse imaginer les splendeurs que le compositeur aurait pu écrire pour la scène, si le contexte avait été différent. L'œuvre a certes une connotation religieuse, mais le traitement du texte et les gestes musicaux sont sublimes et tout à fait appropriés à l'expression théâtrale. L'éclatant Alléluia final est aussi superbe que les deux autres de ce programme, mais tous dans un genre différent. « *The Lord said* » est un autre *verse-anthem*, pour trois sopranes et chœur. Gibbons perpétue ici avec brio une tradition musicale d'écriture pour trois voix ou instruments de dessus et continuo. Initiée en Italie par Luzzaschi, Carissimi et Gabrieli, importée en France par Lully, elle attint sans aucun doute la perfection en Angleterre dans les compositions à « *Three Parts on a Ground* » de Purcell. Les trois parties supérieures jouent un rôle majeur dans la profération de ce texte vibrant de violence que l'auditeur reçoit parfois sans ménagement. Mais le chef-d'œuvre de ce programme est l'anther à double chœur (SSAATTBB) et orgue : « **Not unto us** », composé pour *The Oxford Act*, cérémonie de remise des diplômes à l'université d'Oxford, où Gibbons fut reçu Docteur ès musique en 1664. Par vagues successives, cette incroyable démonstration de contrepoint expressif parvient jusqu'à son apogée, couronné d'un cathartique « Alléluia ». La première lecture fut pour moi la révélation d'une voix unique et véritablement extraordinaire : Christopher Gibbons est incontestablement un trésor de la musique anglaise.

– Richard Egarr

Traduction : Geneviève Bégou

Wie ich Christopher Gibbons entdeckte

Es ist rund fünfzehn Jahre her, dass ich in dem wunderbaren Tagebuch von Samuel Pepys (1633-1703) las und immer wieder Hinweise auf den großen Meister der Tasteninstrumente ‚Mr. Gibbons‘ fand. Mir war die Musik von Orlando Gibbons absolut gegenwärtig, kannte ich doch seine Musik und hatte sie bereits als Achtjähriger im Chor von York Minster gesungen. Der Gibbons von Pepys konnte jedoch nicht Orlando sein, denn der starb Jahrzehnte, bevor das Tagebuch geschrieben wurde. Nun plagte mich natürlich die Neugier, und ich fand schnell heraus, dass dieser berühmte Gibbons aus der Mitte des siebzehnten Jahrhunderts Orlando Sohn Christopher (1615-1676) sein musste. Wenn er zu Pepys‘ Zeit tatsächlich so berühmt war, warum war mir dann seine Musik bisher nicht begegnet? Seine Zusammenarbeit mit Matthew Locke bei der Musik für *Cupid and Death* war mir durchaus bekannt; jedoch war sein Anteil daran begrenzt und erschien lediglich in einigen kurzen unbedeutenden Tänzen, von denen meistens nur Sopran und Bass der Instrumentalstimmen erhalten waren. Als Organist und Cembalist wunderte ich mich, dass ich bisher nie Stücke dieses Komponisten gesehen oder gehört hatte, besonders, da er einer der großen Organisten der Westminster Abbey gewesen war, der erste, der nach der Einführung der parlamentarischen Monarchie 1660 berufen wurde. In den folgenden Jahren begann ich, Informationen zu sammeln und nach Partituren zu suchen. Zu meiner großen Überraschung gab es praktisch fast nichts über Gibbons selbst: eine zweibändige amerikanische



Charles II as a young man, 17th C. / Charles II dans sa jeunesse / XVII^e s.

Dissertation aus dem Jahr 1963 und weniger als eine Handvoll Fantasien für Gamben. Das Weiterstöbern nach dem Erhalt der Dissertation schürte meine Begeisterung und mein Erstaunen wuchs: es gab tatsächlich ein großes Repertoire von Musik dieses Komponisten – Anthems, Fantasien, Fantasie-Suiten und Musik für Tasteninstrumente. War diese Musik so uninteressant, dass keiner ihr Beachtung schenkte? War das der Grund, weshalb sie unberührt in den Bibliotheken von Oxford und London lag? Ich bestellte Mikrofilme von allen Kompositionen und entdeckte einen meisterhaften Komponisten, eine großartige Persönlichkeit, ein Genie. 1999 gab ich zuerst in Amsterdam ein Konzert mit seiner Musik und habe sie seitdem immer wieder in mein Programm aufgenommen. Es handelt sich um außergewöhnliche Musik von großer emotionaler Kraft; darunter sind wahre Meisterwerke.

Historisch gesehen ist Gibbons das musikalische *missing link* zwischen William Lawes in der Welt vor dem Commonwealth [Interimsperiode 1649-1660 unter Cromwell zwischen den Regierungszeiten von Charles I. und Charles II.] und dem barocken Stil von Henry Purcell während der Restauration. Seine Musik enthält die eckigen, kämpferischen melodischen Linien und daraus folgenden Dissonanzen, welche auch die außergewöhnliche Ensemble-Musik von Lawes kennzeichnen. Gibbons‘ Gefühl für Harmonik ist maßvoll und handfester; dasselbe gilt für die Musik seines berühmten Kollegen Matthew Locke. Die Tatsache, dass Christopher Gibbons in der Welt von Oliver Cromwell heranwuchs, als Musik und Theater verboten waren, könnte zum Teil der Grund sein, warum seine Musik verhältnismäßig wenig verbreitet wurde und kaum Beachtung fand. Wenn man jedoch bedenkt, wie viel Musik von Locke, Blow und anderen englischen Komponisten jener Zeit veröffentlicht wurde und Aufmerksamkeit erregte, ist es ein Skandal, dass Christopher Gibbons‘ Musik vergessen zu sein scheint.

Darum bin ich sehr stolz, mit der Academy of Ancient Music eine Auswahl von Werken dieses vergessenen Meisters vorzustellen, Musik, die – außer den wenigen Gelegenheiten, bei denen ich sie in den letzten 13 Jahren aufführte – seit über drei Jahrhunderten nicht gehört worden ist.

Seine Musik

Für die vorliegende CD habe ich eine Auswahl von Orgelstücken, Anthems und Instrumentalstücken getroffen, die Gibbons‘ Stil und die breite Palette seiner Ausdrucksmittel umfassend demonstrieren.

Die Orgelstücke sind ein Beweis für einen überaus einfallsreichen und kunstfertigen Organisten. In ihnen findet sich eine Fülle von besonderen Anweisungen zur Verzierung. Obwohl es sich im Wesentlichen um imitatorischen Kontrapunkt handelt, gibt es auch freiere Stücke, die an die Tokkaten von Frescobaldi und Froberger erinnern. Die Melodieverläufe sind sehr anspruchsvoll, eckig und enthalten überraschende chromatische Wendungen.

Gibbons‘ drei Werke für zwei Violinen, Gambe und Orgel füllen die Lücke zwischen den Fantasie-Suiten von Coprario und Lawes einerseits und den Triosonaten von Blow und Purcell andererseits. An die Musik von Lawes erinnert auch der feinsinnige Charakter der dreisätzigen Fantasie-Suite d-moll. Ihr erster Satz ist ein vielseitiges, erfindungsreiches und sehr gegensätzliches Stück. Beide darauffolgenden ‚Tanz‘-Sätze leitet er mit einem von einer großen Terz geprägten Motiv ein, das der Musik großen Schwung verleiht. Die einsätzliche Fantasie ist auf faszinierende Weise komplex gegliedert; die relativ kurzen, nahtlos miteinander verwobenen Abschnitte wechseln ohne Vorwarnung, ein Stilmittel, das große italienische Komponisten wie Dario Castello in ihren Sonaten entwickelt hatten. Die Fantasie-Suite F-dur ist ein grandioses Werk: eingeleitet wird es mit einer wunderschönen langen Pavane, der drei Tanzsätze folgen. Der letzte ist eine kunstvolle zarte Sarabande im französischen Stil, nicht der schnelle, furiose Typ, der einige Jahre zuvor in England üblich war.

Gibbons‘ Chorwerke sind rechte Kronjuwelen. In den auf der vorliegenden CD versammelten Stücken werden Beispiele aller Formen von Anthems und Motetten, welche zu jener Zeit in Gebrauch waren, gezeigt. ‚O Bone Jesu‘ ist das Beispiel einer lateinischen Motette, eine Rarität in Gibbons‘ Schaffen. Die Klangwelt dieser höchst ausdrucksvollen vierstimmigen Motette ist sehr ungewöhnlich: Ein Sopran schwebt mehr als eine Oktave höher über dem Bass und zwei tiefen Altstimmen. Die heftigen Abstecher zu Kreuztonarten sind ein Schock, vor allem in der ¼-Komma mitteltönigen Stimmung, die wir für diese Aufnahme verwendeten; durch sie wird die Textvertönung deutlich genauer und reichhaltiger. In dem Vers-Anthem ‚Above the Stars‘ singen zwei Sopransolisten abwechselnd mit den Chortheilen. Der Chor

kommentiert den Dialog der Soprane in hervorragender Weise. Das abschließende 'Come Lord Jesu, come away' ist wunderbar innig und vertraut, typisch für Gibbons. Auch **'Ah, my Soul'** zeigt Gibbons' ganz persönliche Seite. Es ist eine lediglich dreistimmige englische Motette mit zwei Sopranen und Bass. In diesem Trio deutet sich an, was Christopher Gibbons vielleicht in der Theatermusik erreicht hätte, wenn seine Lebensumstände anders gewesen wären. Obgleich es ein geistliches Stück ist, zeigt sich dort Gibbons' hervorragendes und theatralisch bestens geeignetes Geschick, mit Text und musikalischem Gestus umzugehen. Das 'Hallelujah' am Schluss ist eins von drei Hallelujas in dieser Einspielung, die auf verschiedene Weise allesamt absolut fantastisch sind. **'The Lord said'** ist ein weiteres Verse-Anthem, diesmal für drei Soprane und Chor. Hier setzt Gibbons auf geniale Weise eine musikalische Tradition von Musik für drei hohe Stimmen/Instrumente und Continuo fort, die mit Luzzaschi, Carissimi und Gabrieli in Italien begonnen hatte, mit Lully nach Frankreich gebracht wurde und in England mit Purcells 'Three parts on a Ground' vielleicht ihre Vollkommenheit erreichte. Die drei Soprane sind eine Truppe, vor der man sich hüten muss, spucken sie doch zuweilen diesen spritzigen und kämpferischen Text mit voller Kraft dem Hörer entgegen. Das Meisterstück auf dieser CD ist **'Not unto us'**, ein großes Anthem für achtstimmigen Doppelchor (SSAATTBB) und Orgel. Gibbons komponierte es als eine seiner 'Übungen' für The Oxford Act (Feier zur Verleihung akademischer Grade an der Universität Oxford); Gibbons graduierte 1664 [auf Veranlassung von Charles II. zum 'Doctor of Music']. Das Werk ist ein unglaublicher Beitrag zum ausdrucksstarken Kontrapunkt. In einer Reihe von Wellen baut sich das Werk zu einem gewaltigen Höhepunkt auf, der von einem kathartischen 'Hallelujah' gekrönt wird. Ich wusste, dass ich eine außergewöhnliche und einzigartige Stimme gefunden hatte, als ich dieses Stück mit großer Freude zum ersten Mal aufführte. Christopher Gibbons ist ein wahrer englischer musikalischer Schatz.

– **Richard Egarr**

Übersetzung Ingeborg Neumann

1

Not unto us, O Lord

Not unto us, O Lord,
but unto Thy Name give the Praise.
For Thy loving Mercy and for Thy Truth's sake.
Wherefore shall the Heathen say:
Where is now their God?
As for our God, He is in Heav'n.
He hath done whatsoever pleased Him.
Hallelujah.

– Psalm 115

3

Above the Stars my Saviour dwells

Above the Stars my Saviour dwells,
I love, I care for nothing else.
There He sits and sets a place
For the glorious Heirs of Grace.
Dear Saviour, raise my duller eyne,
Let me but see Thy Beams divine.
Ravish my Soul with Wonders and Desire,
Ere I enjoy, Let me Thy Joys admire.
And wond'ring let me say,
Come, Lord Jesu, come away.

– *Attrib. Joseph Hall*

7

Ah, my Soul, why so dismayed?

Ah, my Soul, why so dismay'd?
Why so sad, so sore afraid?
Weep no more, but wipe thine eyes,
See, O see thy Saviour rise.
Happy Soul, thy debts are paid.
Death is not, be not afraid.
Grieve no more; believe and live,
And Glory for the Mercy give.
Hallelujah.

Non pas à nous, Seigneur

Non pas à nous, Seigneur,
Non pas à nous, mais à ton nom, donne la gloire :
Pour ta bonté miséricordieuse et ta fidélité.
Pourquoi les païens diraient-ils :
Où donc est leur Dieu ?
Notre Dieu est dans le ciel :
Tout ce qui lui plaît, il le fait.
Alléluia.

– *Psaulme 115*

Au delà des étoiles demeure mon Sauveur

Au delà des étoiles demeure mon Sauveur,
je n'aime que Lui, le reste m'indiffère.
C'est là, là qu'Il siège et réserve une place
aux glorieux héritiers de la grâce.
Bien-aimé Sauveur, élève mes pauvres yeux,
laisse-moi ne voir que Tes divins rayons.
Prends mon âme et éblouis-la de désir ;
laisse-moi admirer Tes joies avant d'en jouir.
Et permets-moi de dire, émerveillé :
viens, Seigneur Jésus, emporte-moi.

Texte attribué à Joseph Hall

Ah, mon âme, pourquoi un tel désarroi

Ah, mon âme, pourquoi un tel désarroi,
Pourquoi tant de tristesse, tant de peur ?
Ne pleure plus, sèche tes yeux,
Vois, vois se lever ton Sauveur.
Heureuse âme, tes dettes sont payées.
La Mort est vaincue, ne crains rien.
Ne pleure plus ; crois et vis,
Et glorifie la miséricorde [divine].
Alléluia.

Nicht uns, Herr

Nicht uns, Herr,
nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre
um deine Gnade und Wahrheit.
Warum sollen die Heiden sagen:
Wo ist nun ihr Gott?
Aber unser Gott ist im Himmel,
er kann schaffen, was er will.
Halleluja.

– *aus Psalm 115*

(nach der Übersetzung von Martin Luther)

Über den Sternen ist meines Heilandes Wohnung

Über den Sternen ist meines Heilandes Wohnung,
ihn liebe ich und nur auf ihn harre ich.
Dort, dort sitzt er und hält einen Platz bereit
für die glorwürdigen Erben der Gnade.
Lieber Heiland, öffne meine matten Augen,
lass sie endlich schauen deine göttlichen Strahlen.
Entzücke meine Seele mit staunendem Verlangen;
bevor ich ihrer teilhaftig werde, lass mich deine Freuden bewundern.
Und lass mich in freudiger Erwartung sprechen:
komm, Herr Jesus, lass uns gehen.

(Der Text wird Joseph Hall zugeschrieben)

Ach, meine Seele, warum bist du so bestürzt

Ach, meine Seele, warum bist du so bestürzt,
warum so traurig, so wund voller Angst?
Weine nicht mehr, sondern wische deine Augen.
Sieh, o sieh deinen Heiland auferstehen.
Glückliche Seele, deine Schuld ist getilgt.
Den Tod gibt es nicht, hab keine Angst.
Gräme dich nicht länger, glaube und lebe
und gib der Gnade Herrlichkeit.
Halleluja.

9

O bone Jesu

O bone Jesu, O dulcissime Jesu, O piissime Jesu.
O Jesu, fili Mariae Virginis, O dulcis Jesu.
Secundum magnam misericordiam tuam,
miserere mei.
O bone Jesu, O dulcissime Jesu.

*(O good Jesus, O most sweet Jesus, O most holy Jesus,
O Jesus, son of the Virgin Mary, O sweet Jesus.
According to your great mercy,
have mercy upon me.
O good Jesus, O most sweet Jesus.)*

12

The Lord said unto my Lord

The Lord said unto my Lord:
Sit Thou at my right Hand
Until I make Thine Enemies Thy Footstool.
The Lord shall send the Rod of Thy Power out of Sion:
Be Thou Ruler, ev'n in the midst among Thine Enemies.
In the Day of Thy Pow'r shall the People offer Thee
free Will Off'rings with an Holy Worship:
The dew of Thy Birth is of the Womb of the Morning.
The Lord sware and will not repent:
Thou art a Priest for ever after the order of Melchizedech.
The Lord upon Thy right Hand
shall wound ev'n Kings in the Day of His Wrath.
He shall judge among the Heathen;
He shall fill the Places with the dead Bodies:
And smite in sunder the Heads over divers Countries.
He shall drink of the Brook on the Way;
Therefore shall He lift up His Head.
Hallelujah.
Glory be to the Father, and to the Son,
And to the Holy Ghost.
As it was in the Beginning, is now
and ever shall be:
World without End, Amen.

– Psalm 110

Ô bon Jésus

Ô bon Jésus, Ô très doux Jésus, ô très pieux Jésus,
Ô Jésus, fils de la Vierge Marie,
ô doux Jésus,
Dans ta grande miséricorde
Aie pitié de moi, Jésus,
Ô bon Jésus, ô très doux Jésus.

L'Éternel dit à mon Seigneur :

L'Éternel dit à mon Seigneur :
Siège à ma droite
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.
L'Éternel étendra de Sion ton sceptre de puissance ;
Domine au milieu de tes ennemis.
Au jour de ta puissance, ton peuple accourt
Avec des ornements sacrés pour t'adorer ;
Du sein de l'aurore, à toi la rosée de la jeunesse.
L'Éternel a juré et ne s'en repentira point ;
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.
Le Seigneur, à ta droite,
Brise les rois au jour de sa colère.
Il exerce la justice parmi les païens ;
Tout est plein de cadavres,
Il brise les têtes sur toute l'étendue du pays.
Il boit au torrent en chemin ;
C'est pourquoi il redresse la tête.
Alléluia.
Gloire au Père, au Fils,
Et au Saint-Esprit.
Comme il était au commencement, maintenant,
Et toujours :
Dans les siècles des siècles. Amen.

– Psaume 110

O guter Jesus

O guter Jesus, o süßester Jesus, o heiligster Jesus.
O Jesus, Sohn der Jungfrau Maria,
o süßer Jesus.
In deiner großen Barmherzigkeit
erbarme dich meiner, Jesus,
o guter Jesus, o süßester Jesus.

Der Herr sagte zu meinem Herrn

Der Herr sagte zu meinem Herrn:
Setze dich zu meiner Rechten,
bis ich deine Feinde zum Schemel deiner Füße lege.
Der Herr wird das Szepter deines Reiches senden aus Zion:
Herrsche unter deinen Feinden!
Nach deinem Sieg wird dir dein Volk
willig opfern in heiligem Schmuck.
Deine Kinder werden dir geboren wie der Tau aus der Morgenröte.
Der Herr hat geschworen und es wird ihn nicht gereuen.
Du bist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedes.
Der Herr zu deiner Rechten
wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns.
Er wird richten unter den Heiden;
er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun.
Er wird zerschmettern das Haupt über große Lande,
er wird trinken vom Bach auf dem Wege;
Darum wird er das Haupt emporheben.
Halleluja.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist;
wie es war im Anfang, jetzt
und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

– Psalm 110

(nach der Übersetzung von Martin Luther)

Richard Egarr *director & solo organ*

Richard Egarr, Music Director of the Academy of Ancient Music, brings a joyful sense of adventure and a keen, enquiring mind to all his music-making. He is renowned for directing from the keyboard, conducting, playing concertos (on organ, harpsichord, fortepiano or modern piano), giving solo recitals — and indeed talking about music at every opportunity.

Described as “the Bernstein of Early Music” by USA National Public Radio, Richard was appointed Music Director of the Academy of Ancient Music in 2006. He also regularly appears as guest director with a range of other leading period ensembles, and is increasingly sought-after by non-period orchestras. In 2011 he was appointed Associate Artist of the Scottish Chamber Orchestra.

In 2007 Richard established the Choir of the AAM, and operas and oratorios lie at the heart of his repertoire. He is also a lasting inspiration to young musicians, and besides his teaching position at the Amsterdam Conservatoire he has regular relationships with the Britten-Pears Foundation and the Netherlands Opera Academy.

Richard’s extensive recording output includes solo works by Gibbons, Couperin, Purcell, Mozart and JS Bach, and his lengthy collaboration with violinist Andrew Manze produced award-winning recordings ranging from Biber to Schubert. With the AAM



he has recorded JS Bach’s Harpsichord Concertos and *Brandenburg Concertos*, and his discs of Handel have won MIDEM, Edison and Gramophone Awards.

Richard trained as a choirboy at York Minster, at Chetham’s School of Music in Manchester, and as organ scholar at Clare College, Cambridge. His studies with Gustav and Marie Leonhardt further inspired his work in the field of historical performance.

.....
Richard Egarr aborde la musique avec enthousiasme, un sens aigu de l’aventure et un esprit curieux, vif et passionné. Il est réputé pour diriger du clavier - mais aussi pour sa direction d’orchestre et de chœur, ses interprétations de concertos (à l’orgue, au clavecin, au piano-forte ou au piano moderne), ses récitals en soliste - et pour ne manquer aucune occasion de parler de musique.

Surnommé « le Bernstein de la musique ancienne » par la National Public Radio aux USA, Richard est directeur musical de l’*Academy of Ancient Music* depuis 2006. Il dirige régulièrement d’autres ensembles de musique ancienne de premier plan et il est très sollicité par nombre d’orchestres modernes. Il est « artiste associé » du Scottish Chamber Orchestra depuis 2011.

En 2007, il crée le Chœur de l’AAM et met l’opéra et l’oratorio au centre de son répertoire. Sa démarche et son engagement artistiques sont une inspiration pour les jeunes musiciens. Il enseigne au Conservatoire d’Amsterdam et collabore régulièrement avec la Fondation Britten-Pears et l’Académie néerlandaise d’opéra.

Son impressionnante discographie comprend les œuvres pour clavier de Gibbons, Couperin, Purcell, Mozart et J-S Bach. Sa longue collaboration avec le violoniste Andrew Manze a généré une série d’enregistrements couronnés de nombreux prix, dans un répertoire varié allant de Biber à Schubert. Avec l’AAM, il a enregistré les Concertos pour clavecin et les Concertos Brandebourgeois de J-S Bach, et ses interprétations de Haendel ont récolté les Prix MIDEM, Edison et Gramophone.

Choriste à la cathédrale de York dans son enfance, Richard poursuit sa formation musicale à la Chetham’s School of Music de Manchester, puis au Clare College de Cambridge où il étudia l’orgue. L’influence artistique de Gustav et Marie Leonhardt a fortement marqué son approche de la musique ancienne.

.....

Abenteuerfreude und ein wacher, forschender Sinn für seine Musikausübung sind die Kennzeichen von **Richard Egarr**. Er ist bekannt dafür, vom Tasteninstrument oder vom Pult aus zu dirigieren, Konzerte zu spielen (auf der Orgel, dem Cembalo, Hammerklavier oder modernem Flügel), Solokonzerte zu geben – und vor allem bei jeder Gelegenheit über Musik zu reden.

Das amerikanische National Public Radio nannte ihn den „Bernstein der Alten Musik“ – so wurde er 2006 in der Nachfolge von Christopher Hogwood zum künstlerischen Leiter der Academy of Ancient Music (AAM) ernannt. Auch von anderen Ensembles wird er regelmäßig als Gastdirigent eingeladen, und zwar zunächst von solchen mit historisch informierter Aufführungspraxis, zunehmend mehr aber auch von auf modernen Instrumenten spielenden Orchestern. Im Jahr 2011 wurde er vom Scottish Chamber Orchestra zum Associate Artist bestimmt.

2007 gründete Richard Egarr den Chor der Academy of Ancient Music, wobei Opern und Oratorien den Kern der gemeinsamen Arbeit bilden. Jungen Künstlern gibt er nachhaltige Anregungen; neben seiner Lehrtätigkeit am Amsterdamer Konservatorium ist er ebenso für die Britten-Pears Foundation in Aldeburgh aktiv wie für die Dutch National Opera Academy am Conservatorium van Amsterdam.

Als Solist hat Richard Egarr ein großes CD-Repertoire vorgelegt, darunter Werke von Gibbons, Couperin, Purcell, Mozart und JS Bach. In langjähriger Partnerschaft mit dem Geiger Andrew Manze präsentierte er preisgekrönte Aufnahmen von Biber bis Schubert. Mit der AAM spielte er die Cembalokonzerte und die *Brandenburgischen Konzerte* von JS Bach ein, während seine Händel-Aufnahmen Preise bei der MIDEM, beim niederländischen Edison-Musikpreis und bei Gramophone errangen.

Richard Egarrs Ausbildung begann als Sängerknabe im Chor von York Minster, dann an der Chetham’s School of Music in Manchester und schließlich als Orgel-Stipendiat am Clare College in Cambridge. Zu seinen Lehrern zählen Gustav und Marie Leonhardt, die seine Interessen in Richtung historischer Aufführungspraxis beflügelten.

.....



Pavlo Beznosiuk *violin*

Over the past 25 years Pavlo Beznosiuk has established a formidable reputation as one of Europe's most respected baroque violinists. Currently Leader of the AAM, Pavlo has also undertaken pioneering work in early music with The New London Consort and the Avison Ensemble. He has recently released critically-acclaimed recordings of JS Bach's solo Sonatas and Partitas and Vivaldi's *Four Seasons*, and his recordings with the AAM include works by Handel and Vivaldi.

.....

En un quart de siècle, Pavlo Beznosiuk s'est forgé une magnifique réputation au panthéon européen du violon baroque. Actuellement premier violon directeur de l'AAM, Pavlo est aussi au cœur d'une démarche pionnière de musique ancienne avec *The New London Consort* et l'*Avison Ensemble*. Ses récents enregistrements des Sonates et Partitas pour violon seul de J-S Bach et des Quatre saisons de Vivaldi ont été très applaudis par la critique. Avec l'AAM, il a enregistré des œuvres de Haendel et de Vivaldi.

.....

In den vergangenen 25 Jahren hat Pavlo Beznosiuk sich einen hervorragenden Ruf als einer der besten Barockgeiger Europas erarbeitet. Gegenwärtig Konzertmeister der AAM, leistete er mit dem New London Consort und dem Avison Ensemble auf dem Gebiet der Alten Musik wegweisende Arbeit. Unter dem Beifall der Presse hat er jüngst Aufnahmen der *Solosonaten und -partiten* von JS Bach wie die *Vier Jahreszeiten* von Vivaldi vorgelegt; seine Aufnahmen mit der AAM enthalten Kompositionen von Händel und Vivaldi.

.....



Rodolfo Richter *violin*

Since winning first prize at the Antonio Vivaldi Violin Competition in 2001, Rodolfo Richter has appeared throughout the world as a soloist, chamber musician and director, with his performances becoming renowned for their virtuosity and versatility. As well as featuring on discs of JS Bach and Handel with the AAM, Rodolfo has directed an album of Vivaldi and John Cage with B'Rock and made the first recording of Erlebach's complete sonatas.

.....

Depuis sa victoire au Concours de violon Antonio Vivaldi, en 2001, Rodolfo Richter s'est produit dans le monde entier. Soliste, chambriste ou directeur musical, il est partout remarqué pour son incroyable virtuosité et sa polyvalence artistique. Présent sur les programmes Bach et Haendel enregistrés par l'AAM, Rodolfo a également consacré un album à Vivaldi et John Cage avec l'ensemble B'Rock et enregistré, en première mondiale, l'intégrale des sonates d'Erlebach.

.....

Nachdem er 2001 den Ersten Preis im Antonio-Vivaldi-Wettbewerb gewonnen hatte, trat Rodolfo Richter weltweit als Solist, Kammermusiker und Dirigent auf; seine Aufführungen wurden für ihre Virtuosität und Vielseitigkeit berühmt. Neben den JS Bach- und Händel-Aufnahmen mit der Academy of Ancient Music hat Rodolfo mit dem Ensemble B'Rock ein Album von Vivaldi und John Cage geleitet und nahm die Ersteinspielung der vollständigen Sonaten von Philipp Heinrich Erlebach auf.

.....



Mark Levy *bass viol*

Mark Levy is one of the leading viol players of his generation, with a particular reputation for creative chamber music. With his own ensemble *Concordia* he has performed music from Purcell to Charpentier, appearing at venues including London's Southbank Centre, Wigmore Hall and on the BBC. Outside the world of early music, Mark appears on several film soundtracks including *The Knight's Tale*, and he leads the team responsible for music recommendations at the global internet radio station *Last.fm*.

.....

Mark Levy est un des meilleurs violistes de sa génération, particulièrement réputé pour la créativité de ses interprétations de musique de chambre. Avec son propre ensemble, Concordia, il s'est produit à Londres, au Southbank Centre, au Wigmore Hall et à la BBC, dans un répertoire allant de Purcell à Charpentier. Mark est également présent sur plusieurs bandes-son de films (dont *The Knight's Tale*) et dirige l'équipe du service de recommandations musicales de la radio online internationale *Last.fm*.

.....

Mark Levy ist einer der führenden Gambenspieler seiner Generation mit einem besonderen Ruf als kreativer Ensemblespieler. Von Purcell bis Charpentier reicht die Skala der Musiker, die er mit seinem eigenen Ensemble Concordia an renommierten Plätzen wie dem Southbank Centre in London, in der Wigmore Hall oder bei der BBC auführte. Außerhalb der Welt der Alten Musik hat er sich auf Film-Soundtracks umgetan (dabei z.B. *The Knight's Tale*, 2001) und leitet das Team für die Musik-Auswahl beim internationalen Internetradio *Last.fm*.

.....

Academy of Ancient Music

The Academy of Ancient Music is renowned for thrilling audiences with its fresh, engaging performances of baroque and classical music. Playing on original instruments and inspired by original soundworlds, the AAM's music making takes on the spirit of exploration, innovation and free-thinking which composers would have known.

Founded in 1973 by Christopher Hogwood, the AAM was at the cutting-edge of a revolution that swept across the musical world. Over the past four decades the orchestra has performed live on every continent except Antarctica, and reached millions with its acclaimed array of over 300 Brit- and Grammy-Award-winning CDs: baroque and classical operas starring Cecilia Bartoli and David Daniels, groundbreaking cycles of the Beethoven and Mozart symphonies, and discs which championed forgotten composers.

Harpichordist Richard Egarr, who succeeded Hogwood as Music Director in 2006, continues to keep the trailblazing spirit alive. His hundreds of concerts with the AAM include the first-ever performances in China of JS Bach's complete *Brandenburg Concertos*, and his recordings with the orchestra have won Edison, Gramophone and MIDEM Awards.

The Choir of the AAM was founded by Egarr in 2007. It was recently crowned 'Choir of the Year' at the Beijing Classical Elites, and has performed live in Africa, Asia and throughout Europe. This is the Choir's debut recording.

The Academy of Ancient Music is Associate Ensemble at London's Barbican Centre, and Orchestra in Residence at the University of Cambridge. Visit www.aam.co.uk to find out more about the AAM, and to listen to and watch the orchestra in action.

.....

L'Academy of Ancient Music enflamme le public avec ses interprétations originales et passionnantes des répertoires baroque et classique. Soutenue par l'usage d'instruments anciens et la recherche de sonorités et de timbres authentiques, la démarche de l'AAM tend à s'approcher au plus près de l'esprit d'invention, d'innovation, et de la liberté de pensée de ses compositeurs de prédilection.

Fondée en 1973 par Christopher Hogwood, l'AAM était à la pointe d'une révolution artistique qui a balayé le monde musical. Depuis sa création, l'orchestre s'est produit sur tous les continents (à l'exception de l'Antarctique). Des millions d'auditeurs plébiscitent ses enregistrements (plus de 300 titres, récompensés par de nombreux Brit et Grammy Awards) et son répertoire varié comprend aussi bien des opéras baroques et classiques - avec en vedette Cecilia Bartoli et David Daniels - que des intégrales révolutionnaires des symphonies de Beethoven et Mozart, et des programmes remettant à l'honneur des compositeurs tombés dans l'oubli.

Directeur musical de l'ensemble depuis 2006, le claveciniste Richard Egarr entretient la flamme pionnière. Parmi les centaines de concerts qu'il a donné avec l'AAM, signalons la création chinoise de l'intégrale des Concertos Brandebourgeois de J-S Bach. Ses enregistrements à la tête de l'orchestre ont récolté des Prix Edison, Gramophone et MIDEM.

Fondé par R. Egarr en 2007, le Chœur de l'AAM (« Chœur de l'Année » aux *Beijing Classical Elites Awards* 2008) s'est produit en Afrique, en Asie et dans toute l'Europe. Il enregistre ici pour la première fois.

L'Academy of Ancient Music est partenaire du Barbican Centre de Londres, et orchestre en résidence à l'université de Cambridge. Pour tout savoir sur l'actualité de l'AAM, et visionner les vidéos de l'orchestre, suivez le lien www.aam.co.uk.

Traduction : Geneviève Bégou

.....

Die **Academy of Ancient Music** ist berühmt dafür, ihre Zuhörer mit frischen, zupackenden Aufführungen barocker und klassischer Musik zu begeistern. Gespielt auf Originalinstrumenten und von originalen Klangwelten inspiriert, gewinnt die Musikausübung der AAM einen Geist von Entdeckung, Erneuerung und Gedankenfreiheit, wie ihn auch Komponisten gekannt hätten.

1973 gründete Christopher Hogwood die AAM und befand sich damit auf der Schwelle zu einer Revolution, die danach die ganze Musikwelt überrannte. Außer in der Antarktis hat die AAM in den vergangenen vier Jahrzehnten auf allen Kontinenten gespielt und erreichte Millionen mit den über 300 CDs, die sich inzwischen angesammelt haben und Brit Awards und Grammys gewannen, darunter barocke und klassische Opern, in denen Cecilia Bartoli und David Daniels brillierten, wegweisende Sinfoniezyklen von Beethoven und Mozart sowie Aufnahmen, die sich vergessenen Komponisten widmeten.

Der Cembalist Richard Egarr, der 2006 von Christopher Hogwood den Dirigentenstab übernahm, führt die richtungweisenden Ideen fort. Seine Hunderte von Konzerten mit der AAM umfassen die allerersten kompletten Aufführungen von Bachs *Brandenburgischen Konzerten* in China; Egarrs Aufnahmen mit dem Orchester haben Edison-, Gramophone- und MIDEM-Preise errungen.

2007 gründete Richard Egarr den Chor der AAM. Kürzlich wurde dieser beim Pekinger *Classical Music Elites Festival* zum 'Chor des Jahres' gekrönt. In Afrika, Asien und in ganz Europa hat der Chor Konzerte gegeben. Dies ist sein Schallplatten-Debut.

Dem Londoner Barbican Centre ist die AAM als Associate Ensemble verbunden, außerdem ist sie Orchestra in Residence an der Universität Cambridge. Um mehr über die AAM herauszufinden, siehe www.aam.co.uk, wo man das Orchester beim Musizieren auch hören und sehen kann.

Übersetzung: Ingeborg Neumann

.....



Choir of the AAM

Choir of the AAM

Soprano

Charmian Bedford
Nina Bennet
Emma Brain Gabbott
Helen-Jane Howells
Philippa Hyde

Alto

Jacqueline Connell
Lucy Goddard
Kate Mapp
Susanna Spicer

Tenor

Julian Forbes
James Geer
Edmund Hastings
Sean Kerr

Bass

Michael Bundy
Richard Latham
Ashley Riches
Philip Tebb



Academy of Ancient Music | Richard Egarr *director & solo organ*

- Violin 1** Pavlo Beznosiuk [Mattuys Hofmans, Antwerp, 1676]
Violin 2 Rodolfo Richter [Andrea Guarnieri, Cremona, 1674]
Bass Viol Mark Levy [Richard Meares, London, c.1675]
Organ Richard Egarr (*solo & instrumental pieces*) | Alastair Ross (*vocal pieces*)
 [Six-stop Continuo Organ in the baroque style by Robin Jennings, Dorset, England, 1999.]
 Tuning by Robin Jennings & Malcolm Greenhalgh / Pitch: A = 440 / Temperament: English Ordinaire

Richard Egarr DISCOGRAPHY

Also available for download / Disponible également en téléchargement



JOHANN SEBASTIAN BACH

The Well-tempered Clavier, Book 1

Le Clavier bien tempéré, Livre 1
Richard Egarr, harpsichord
2 CD HMU 907431.32

The Well-tempered Clavier, Book 2

Le Clavier bien tempéré, Livre 2
Richard Egarr, harpsichord
2 CD HMU 907433.34

Per cembalo solo...

Richard Egarr, harpsichord
Download only / Téléchargement seulement

Goldberg Variations

Richard Egarr, harpsichord
2 CD HMU 907425.26

Harpsichord Concertos

Richard Egarr, harpsichord
Academy of Ancient Music
dir. Andrew Manze
2 CD HMU 907283.84
Catalogue CD HMX 2907283
(BWV 1052, 1053, 1044)

Brandenburg Concertos

Academy of Ancient Music
Richard Egarr, dir. & harpsichord
2 SACD HMU 807461.62

Gamba Sonatas

Jaap ter Linden, viola da gamba
Richard Egarr, harpsichord
Download only / Téléchargement seulement

Violin Sonatas

Andrew Manze, violin
Richard Egarr, harpsichord
2 CD HMU 907250.51

HEINRICH IGNAZ BIBER

The Rosary Sonatas

Sonates du Rosaire
Andrew Manze, violin
Richard Egarr, harpsichord & organ
2 CD HMU 907321.22

LOUIS COUPERIN

Pièces de Clavecin

The Complete Harpsichord Works
Richard Egarr, harpsichord
4 CD HMU 907511.14

Richard Egarr DISCOGRAPHY

Also available for download / Disponible également en téléchargement



ARCANGELO CORELLI

Violin Sonatas op.5
Andrew Manze, violin
Richard Egarr, harpsichord
2 CD HMU 907298.99



GEORGE FRIDERIC HANDEL

Complete Violin Sonatas
Andrew Manze, violin / Richard Egarr, harpsichord
CD HMU 907259
Catalogue CD HMX 2907259

Concerti grossi op.3
Sonata a 5
Academy of Ancient Music / dir. Richard Egarr
SACD HMU 807415

12 Solo Sonatas op.1
Academy of Ancient Music
dir. Richard Egarr
2 CD HMU 907465.66



Trio Sonatas op.2 & op.5
Academy of Ancient Music
dir. Richard Egarr
2 CD HMU 907467.68

Organ Concertos op.4
Academy of Ancient Music
Richard Egarr, dir. & organ
SACD HMU 807446

Organ Concertos op.7
Academy of Ancient Music
Richard Egarr, dir. & organ
2 SACD HMU 807447.48



WOLFGANG AMADEUS MOZART

Fantasias & Rondos
Richard Egarr, fortepiano
CD HMU 907387

Violin Sonatas, 1781
Andrew Manze, violin / Richard Egarr, fortepiano
CD HMU 907380 - SACD HMU 807380



GIOVANNI ANTONIO PANDOLFI

Complete Violin Sonatas
Andrew Manze, violin / Richard Egarr, fortepiano
CD HMG 507241

HENRY PURCELL

Keyboard Suites & Grounds
Richard Egarr, harpsichord
CD HMU 907428



JEAN-FÉRY REBEL

Violin Sonatas
Andrew Manze, violin / Richard Egarr, harpsichord
Jaap ter Linden, gamba
Download only / Téléchargement seulement

FRANZ SCHUBERT

Sonatas for Violin & Piano
Andrew Manze, violin / Richard Egarr, fortepiano
CD HMU 907445

Acknowledgements

Cover: View of Westminster Abbey Looking Towards the West Entrance, plate 6 from 'Westminster Abbey', engraved by J. Bluck (fl.1791-1831), pub. 1811 by Rudolph Ackermann (1764-1834), after an aquatint by Frederick Mackenzie, (c. 1788-1854) / Private Collection / The Stapleton Collection / The Bridgeman Art Library.

Page 3: Leemage/Lebrecht Music & Arts

Page 5: Charles II as a young man, English School, (17th century) / Powis Castle, Wales, UK / National Trust Photographic Library / John Hammond / The Bridgeman Art Library.

Photos page 9, 10, 12: Marco Borggreve

Graphic Design: Karin Elsener

All texts and translations © **harmonia mundi usa**

Performing editions prepared by Richard Egarr from original sources.

© © 2012 **harmonia mundi usa**

1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506

Recorded, edited & mastered in DSD

Recorded in November, 2010 at All Hallows' Church, Gospel Oak, London.

Recording Engineer & Editor: Brad Michel

Producer: Robina G. Young